

# THÂN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUỔI SÁNG

Chủ-nhiệm:

DIỄP-VĂN-KÝ

Tờ báo:  
Góc đường Filippini và Espagne  
GIÁM TRỰC MỚI: 324Chủ-tư:  
NGUYỄN-VĂN-BA

## Lửa cháy xóm thấy đội Lào

Hỏa tai hôm chiều thứ bảy mà thành ra một cái nạn rất lớn làm cho bao trâm nhà dân nghèo phải tiêu diệu, làm cho hàng mấy trâm cái sự nghiệp nhum nhem từng đồng tùng cát phái hỏa ra tro tàn, làm cho hàng ngàn người lao động từ đây phái ở ngoài trời, dầm mưa, chải nắng là cũng vì thành phố Saigon không được bị trước, sở chửa lửa & không sắp đặt trước.

Tôi là một người chứng mục kinh vụ hỏa tai này, nên me có thể nói như vậy. Đã thugui

Đêm thứ bảy rồi, đúng 1 giờ 20 khuya, tôi cùng ba người bạn & Cholou về ngang đường đại lộ Galliéni, từ gần góc đường Dixmude, thi gian một đám lửa, người nói dốt rác, kể cho là nhà cuộn. Nhưng cũng quanh xe qua đường Colonel Grimaud mà có chia ro.

Vừa tối nay trước nhà hòi Đức-Hoàng-Hội, thi thấy sau lưng căn phòng có một ngọn lửa leo cao, còn người trong xóm em đều dường nổ. Buổi tháng voi tận nơi, thi gặp mìn voi người vừa đòn dò, vừa lùi, thi với ba người bạn tuy vậy mới kêu là om sòm mà vò cửa máy cầu phò & sau lung rợp hòi Đức-hoàng-Hội, mà thực máy người ở phò dày ròn phu với họ mà đòn dò glum. Vì kui lửa mới phát, thi lửa thiêp ra phía ngoài đường Colonel Grimaud nên sú cho máy cần phò ở phò đó. Đường khi chung tôi sang lò ở do, thi một người bạn của chúng tôi & ông Ph. thầy thuốc bao che, my ze hoi di kien so chua ion.

Nhưng, ban ôi, mấy người «pompier» đang thung dung đứng tưới sau khi lửa cháy rồi. Mà trong khi lửa đang cháy, thi họ cũng thung dung thế thôi!

Phải chí khi ông Ph. di kieu «pompier» mà họ chạy lại cho kịp liền hay là lại mà có nước tản, thi đà chửa lửa đám lửa, thi đàm đà cho trên lan ra dir em vay.

Song chửa lửa gi mà không có một món đòn, búa cũng không, thang nô cù, thi còn chạy lại đó mà làm chi?

Dù như khi họ di đến rùi có thiêu nồm, mà nếu họ biết ít nhiều về cách chửa lửa, nhút diện lo tưới cho tắt mấy ngọn lửa tản nỗi dậy phò sau lung rợp hòi Đức-Hoàng-Hội, nhút diện, họ nhảy vào trong xóm nhà lá đang triết hót it cái nhà làm cho chòm nhà bị cháy cách xa chòm nhà còn lại, thi đâu đến nỗi tiêu mất cũ xóm.

Nói cho cùng, như không biết làm thế ấy, thi it ra cũng là phải chia với rồng ra qua hai bên mé đường Dixmude và Galliéni. Cái nay, lửa thi đã di đến đầu, mà mấy chủ cũn với rồng, vẫn cứn đòn sao lung rợp hòi Đức-Hoàng-Hội.

Bấy giờ lửa đã leo đến một căp đầu, sau lung rợp hòi cũ. Sản có một ít người maleis và soldais chạy lại, họ mới nô muối phai di một cái mài phò đống không cho lửa tràn ra căp khác. Hồi hòi, sơ schô lửa nói không, hỏi thang, thi cùng vậy. Túng quâa mấy người kia phai lấy ván cũn mà đòng đep đòng phai xéo mai sau mà làm cho lửa hết ăn qua mấy căp phò ngói nra.

Chứng lửa hoi tài rồi, mới có một cái «vòi rồng» Chiju phung lung mà phun nước.

Lát động phia này, lửa đã tràn qua phia sau mà cháy thêm nám bảy cái nhà tranh trong xóm thấy doi Lào một cách rất mảnh liệt.

Tha hòi lửa cháy từ tung, mấy chủ «Pompiers» chỉ biết cầm với rồng ngó ngau như già ngô rây. Lâu lâu lại có một với nướ: xit lên trên trời, lâu lâu lại có ít chủ áo xanh chạy qua chạy lại. Nhưng nhà bị hỏa ta thấy vây cuống ngán ngüm, chí việc đòn được mìn đòn hào & nhò mòn nay.

Co: qua trương thư nhì

## Tin' nước Tàu

Nước Tàu sẽ bò hội  
Vạn-quốcTò-khoa là giao-thông bộ  
thuong tho co de nhan xin  
chinh phu Tau bo hoi Van  
quoc.Lời de-nghị do đồn ký de tam  
thit trung uong choph hành uý  
thi đại hoi se dem ra thao  
luan.Mở trường huấn luyện  
dảng-vien cho Quốc  
dân - đảng &  
Vân - NamGánh-phu trung trọng, đã hòi  
lính từ ngày 1er Mars đòn ô  
Vân-Nam phu một trường học  
huấn luyện các đảng-vien của  
Quốc dân đảng. Trường học đó  
sẽ có một người dân chong bay  
viên coi sós.

## Câu CHUYỆN HẰNG NGÀY

Hai trâm năm chục bạc, hoo t

Bưu nô một người Hoa-Kiều buôn bán có làm lời rao trong hòn-Chung, dem gởi sau lưng nhà báo một con ngựa, nghe nói là trước là ngựa đưa cung có một hai khúi giàn ba, giài nhí. Bây giờ hoi giờ yểu nén chú chét mới mua vè đe kêu xe cho vợ con đi dạo.

Gởi đồng với hòm, tôi ra thấy chò dè đứng ngoài trời, dưới bóng cây. Tôi: «Nghịch quá! Tôi mới sai người lại kêu người biền dem di chò khác, chò đe vay, thi e nó sẽ bị nảng mà chết.

Chú dắt về, Chứng li bùa tôi lại chơi i phò người chủ, thi thấy té ra anh ta lại dè đứng ngay, dưới nảng; dà không chưởng lại mắt lùon cù bóng cây mây hòn trước. Một ngựa buôn râu, thi thảm khó mà tâ vè, như luồng đèn vòg mà nghĩ khi nào minh còn cháy len trường đưa, thi tàu rộng, cùn ngon, lửa vút, bảy giờ? bảy giờ...

Mình dường nhín mà suy nghĩ, thi ngựa sun, sun, sun xuống mà chết tuoi.

Chú chẹt cháy ra coi có dáng thường tiếc, rồi xay lại mà nói với tôi:

«Hai trâm năm chục bạc, hoo t

Tham trâm thay cái éu ấy. Người đời van-minh, chẳng eo

vật chí mà không linh ra một

số bạc.

Hai trâm năm chục bạc hoo t

đã có có tình-nhơn lâm đơn l

Tòa xin liên thiết hại nám báy

đòi ; chòng bì tau chím,

và đòi số lòn ba ba ván. Thám

chí con khóc cha, bà khóc cháu

cùng tình ra một số tiền hoo.

Hai trâm năm chục bạc à !

Một người dân Cao-su, bị chém

hay là bị tàng tát, mà phải gởi

xuống nhà thương, thi óng ch

hàng cung riò mà chắc lười;

Mỗi ngày mất bao nhiêu số tiền

mộ ròi đập vòi mìn khéo vào

cái công của người còn sống

đóng làm.

Thường nghe có kè muôn

thoát thân ra khỏi dạng vè xu

mà không biết làm sao, phải cùn

bà chặc đec ba bốn ngón tay.

Vậy là đại huy khôn chua

bít. Chó thát là thao cái tám

ly đời người van-minh này

nhiều lâm.

Hai trâm năm chục bạc.....

Tân - Việt.

Ngày chia cũa  
Lương - khii - Siêu

Khách có kè ở Bắc-kinh vè,

kè chuyện rông tung lúc bệnh Lương-nhịm-Công không thấy

có vè đau-dòn, vòi khát vẫn nói chuyện môt cách vui vẻ rông:

«Ta nâm nay là nâm muoi

sau rồi, chờ én sau muoi

udi sẽ den hết, nhưng sách vò

bình-sinh dà vét ra mà in

dòn lòi Hán-kinh trong sự trù

thuat làm sao cho khòi có

chò thiền-kiến và làm-lạc,

nhưng cũng er việc dè hét

lại đó dè mà chờ đợi sự

phé-binh của hông-bé hiên-

nhon & lai-giá. La sẽ viết ra lòi

den-hòi và xác-xác các chò anh

em quen-biet vè: tựa giàm cho,

tiu cũng xin cho được một

trâm bài tựa lóng in vào & dòn

sách. »

Đến hôm sắp lâm-chung, sớm

đay, roi người vẫn còn vè hòn

hỏ như moi ngày. Một lát, bông

dung-thò ra mà nói:

«Ôi! người đời cháng qua

cùng dìn thết...»

Và khi đà có ông bành đến thăm,

trong thấy lòi lóng có vè tiêu-ruy

chí, thi ngựa sun, sun, sun xuống mà chết tuoi.

Chú chẹt cháy ra coi có dáng

thuong tiếc, rồi xay lại mà nói:

«Hai trâm năm chục bạc, hoo t

đã có có tình-nhơn lâm đơn l

Tòa xin liên thiết hại nám báy

đòi ; chòng bì tau chím,

và đòi số lòn ba ba ván. Thám

chí con khóc cha, bà khóc cháu

cùng tình ra một số tiền hoo.

Hai trâm năm chục bạc à !

Một người con nuôi vẫn có tiếng

hay chát. Lòng hòn kinh

không có tiếng, thi

chò thiền-kiến và làm-lạc,

nhưng cũng er việc dè hét

lại đó dè mà chờ đợi sự

phé-binh của hông-bé hiên-

nhon & lai-giá. La sẽ viết ra lòi

den-hòi và xác-xác các chò anh

em quen-biet vè: tựa giàm cho,

tiu cũng xin cho được một

trâm bài tựa lóng in vào & dòn

sách. »

Khách có kè ở Bắc-kinh vè,

kè chuyện rông tung lúc bệnh

Lương-nhịm-Công không thấy

có vè đau-dòn, vòi khát vẫn

nói chuyện môt cách vui vẻ rông:

«Ta nâm nay là nâm muoi

sau rồi, chờ én sau muoi

udi sẽ den hết, nhưng sách vò

bình-sinh dà vét ra mà in

dòn lòi Hán-kinh trong sự trù

thuat làm sao cho khòi có

chò thiền-kiến và làm-lạc,

nhưng cũng er việc dè hét

lại đó dè mà chờ đợi sự

phé-binh của hông-bé hiên-

nhon & lai-giá. La sẽ viết ra lòi

den-hòi và xác-xác các chò anh

em quen-biet vè: tựa giàm cho,

tiu cũng xin cho được một

trâm bài tựa lóng in vào & dòn

sách. »

Khách có kè ở Bắc-kinh vè,

kè chuyện rông tung lúc bệnh

Lương-nhịm-Công không thấy

có vè đau-dòn, vòi khát vẫn

nói chuyện môt cách vui vẻ rông:

## THẦN CHUNG

**PARIS.—KHÁM LỐN SAIGON**

(tiếp theo)

Tàu đậu vừa xong, trên bờ Hay là người bắn xu khô xuống dòng nước. Hün hit. Chào cai trị! Hay là nhà Âu-mường, ngồi « changeur » đậu lê với Pháp tranh nhau mà làm này; ngồi « cartes postales » cho thành này khỏi nạn ch่าง?

Cartes postales, Monsieur? Canaries? Joli jone! Jone beaucoup couple. Nghĩa là: Đời liên bay không ông? « Linh trong xú» nè ông! « Mua gáy bay không? Gáy rất déo, rất tốt. Ai mới đi lần đầu, linh-quinh không biết làm sao.

Phản tôi lo đổi tiền. Tại đây xài hàng dollar. Mỗi một dollar chưng một đồng mới, một đồng hai của mình. Đời rời xong xanh, mới cùng anh em bạn di viếng chau thành. Cố sự là bora hết là xe điện mà chạy khói có đường rầy. Tránh qua, bê lại cũng le làn như xe hơi. Thật là rất tiện.

Bí vò iới trong thành, người ta di đóng đáo. Xe cộ dập diệu. Người khách đóng hàng hả sao. Cứng di nghĩa ngang ngoài đường, kéo guốc rền rền. Sáo dam qua chia lại. Quần áo phơi đầy đầy. Trên đầu mình tinh là quần áo. Bi một chép, lại nghe kèn thổi, chép chép um sùm, trống múa lán đánh inh inh nôn rời. Lát dat ghé mắt. Đó là một cái đám ma. Dám ma sao lại có múa lán?

Chung tôi vừa đi, vừa ăn nào là thơm, nào là quit, cù nǎn. Một lát khát nước, dừng lại uống hai xu nước da.

Tôi trưa đổi bụng, vô tiệm ăn cơm. Singapour nói tiếng khách hay là tiếng Anh. Vì vậy nên kbi còn dưới tàu chúng tôi đã mượn mấy người bạn học sang khách viet cho một tấm bản đồ An. Vô tiệm cơm cứ đưa cho người dọn. Muốn dọn bao nhiêu cũng được.

Ngoài đợi chứng nửa giờ, dòi an dem ra đầy đầy. Nào là cá chém chiên, vịt liêm, cu xào dám, cơm chiên. Cố khác nào & Chợ lớn! Giấy lát lại thêm cỏ dòn, hát.

Ăn uống xong rồi, chúng tôi mướn xe di dạo xung quanh thành. Có vườn hoa rất đẹp. Cây cổum sùm, đồng hoa rực rỡ. Cố nhiều thứ lạ.

Nghe người ta nói gần Singapour có một cái thành được đúc lấp, & cách chứng năm sáu chục cây số. Vậy cũng ráng di xem. Xe chạy, hai bên đường tình là vướn cao-su. Đường quanh co thêm xe đóng đáo, không thể chạy mau, nên di một giờ mấy mới tới chỗ.

Đây là thành Johor. Thành hòn bao lớn. Sao người Áng-le lại chưa chờ này? Cứ g'ip! Hay là không có hué lợi chí?

(Còn nữa).

**PHAN-VĂN-GIA Lửa cháy xóm  
thầy dội Lào**

(tiếp theo)

Al di ngang đó, thử nhằm lại coi từ đường Colonel Grimaud qua đến Gallieni là xa bao nhiêu. Từ rạp Đức-Hoàng-Hội di cho đậu mồ Dixmude là xa bao nhiêu, thì dù biết sở Chùa lùa, của Thành phố Saigon có cùng như không vậy.

Nói rằng lửa cháy quá mau, nên không thể nào chữa kịp, lại là sai lầm. Hòn đèn thử bùi, có giờ chỉ lầm đâu. Và khi sự cháy, từ 1 giờ 20 mà khi cháy qua đến mồ đường Gallieni, Dixmude, thì đã bơm ba giờ khuya. Trong khoảng gần hai giờ đồng hồ, sở chữa lửa làm dũng nhưng điều chí đâu, xin nói cho công chúng nghe thử.

Tôi mà phải nói ra dav, là vì mắt thấy rõ ràng, từ đầu đến cuối, thường làm quá nên xin lỗi. Thành phố Saigon : « Chi chuyện lửa cháy xóm thầy dội Lào như thế ấy là lỗi vì ai đó? »

Một cái thầu phò tự xung la hòn-trân-chau của Viễn-dông, mà không có một sở chữa lửa cho hơi có chút tư cách thi không thẹn với người sau?

Chùa lửa gi mà không có

một người chỉ huy, mạnh chū

« pompiers » nào tưới dầu thi

tưới. Nếu không có người chỉ

huy, có khi cụ bao nhiêu cũng

là vỗ vỗ Huống chí ở đây, dũng

thang, đến bùa mà cũng không

có, thì còn nói sao đúng nữa.

Tôi có nghe biện nay vụ

chồng chủ nhà cháy trước tiên

dã bị bắt giam trên bờ.

Cái tội bắt cần của hai người

là đánh roi. Vậy mà cái lồi của

Thành-phố, cái tội bắt lực của sở

« pompiers » thi lanh sao đây?

Chuyện lửa cháy xóm thầy

dội Lào dã làm cho mấy trâm

gia quyền dân nghèo khổ dồn

nhiều vay, tưởng nết như mấy

ông không còn tin nhiệm của

dân Saigon nữa.

Mấy ông lại còn phải xin

trích khoán tiền phay cấp mà chẳn

tết cho mấy người bị hỏa tai

hôm đêm thứ bảy.

Chúng tôi có lòng mong ở

mấy ông nhiều lâm vây.

Chúng tôi lại còn mong ở lòng

hở ngài của anh em trong

nước giùm giúp cho mấy người

bị hỏa tai đều là người nghèo

khô, mà bay giờ rủi ro như vậy,

chiều dài, màn trời, biết

nương cày vào đâu.

AI làm việc chí chi đầu mà

mình cũng hát giáp, coi giàm,

bày giờ anh em mình rủi ro thế

ấy, thì có ai làm dặng điều chí

không?

Có ai muốn làm chí, thi chẳng

những đồng minh hàn-chung

mà tôi dám chắc tất cả các báo

Annam đều hết sicc tàn try

Diph-van-Ký

**Tin tức về việc  
ký diêu - trức  
Trung-Pháp**Hai cuộc Hội-nghị lần  
thứ 8 và thứ 9Cuộc Hội-nghị lần thứ 8 bắt  
dầu từ ngày 23 tới chiều 27

tới.

Trong một số báo trước đã có  
nói sơ qua, nay xin nói tiếp.Những người dự hội - Bên  
Tàu thi quan ngoại-giao-trưởng  
Vương-chánh-Dinh, quan Au-  
My ty-trưởng Tù-Mô, q an bi  
thu Hồ-hế-Trạch và viên giao-  
thiệp của Văn-Nam là Trương-  
duy-Hàn; bên Pháp thi hai ông  
de Martel và Blanchard de la  
Brosse với một viên quan bi  
thu Pháp.Tôi mà phải nói ra dav, là vì  
mắt thấy rõ ràng, từ đầu đến  
cuối, thường làm quá nên xin  
lỗi. Thành-phố Saigon : « Chi  
chuyện lửa cháy xóm thầy dội  
Lào như thế ấy là lỗi vì ai đó? »Một cái thầu phò tự xung la  
hòn-trân-chau của Viễn-dông,  
mà không có một sở chữa lửa  
cho hơi có chút tư cách thi không  
thẹn với người sau?

Chùa lửa gi mà không có

một người chỉ huy, mạnh chū

« pompiers » nào tưới dầu thi

tưới. Nếu không có người chỉ

huy, có khi cụ bao nhiêu cũng

là vỗ vỗ Huống chí ở đây, dũng

thang, đến bùa mà cũng không

có, thì còn nói sao đúng nữa.

Tôi có nghe biện nay vụ

chồng chủ nhà cháy trước tiên

dã bị bắt giam trên bờ.

Cái tội bắt cần của hai người

là đánh roi. Vậy mà cái lồi của

Thành-phố, cái tội bắt lực của sở

« pompiers » thi lanh sao đây?

Chuyện lửa cháy xóm thầy

dội Lào dã làm cho mấy trâm

gia quyền dân nghèo khổ dồn

nhiều vay, tưởng nết như mấy

ông không còn tin nhiệm của

dân Saigon nữa.

Mấy ông lại còn phải xin

trích khoán tiền phay cấp mà chẳn

tết cho mấy người bị hỏa tai

hôm đêm thứ bảy.

Chúng tôi có lòng mong ở

mấy ông nhiều lâm vây.

Chúng tôi lại còn mong ở lòng

hở ngài của anh em trong

nước giùm giúp cho mấy người

bị hỏa tai đều là người nghèo

khô, mà bay giờ rủi ro như vậy,

chiều dài, màn trời, biết

nương cày vào đâu.

AI làm việc chí chí đầu mà

mình cũng hát giáp, coi giàm,

bày giờ anh em mình rủi ro thế

ấy, thì có ai làm dặng điều chí

không?

Có ai muốn làm chí, thi chẳng

những đồng minh hàn-chung

mà tôi dám chắc tất cả các báo

Annam đều hết sicc tàn try

Diph-van-Ký

**Thuốc điếu hiệu con đực**

**CIGARETTES CANARD**

Lucien BERTHET & C° - SAIGON

**RẤT THUẬN TIỆN TÙ' ĐÂY**

Cờ Quan... Cờ-Quan; ai nghe nói Cờ-Quan mà không muốn chơi  
khắp cả trong nước ai cũng thích chơi Cờ-Quan. Vì Cờ Quan là một

món chơi rất giải trí rất thanh nhã, rất thú vị.

Tiếc vì Cờ Quan hôm nay chỉ có bán & Saigon còn ở các tỉnh khác  
chưa có bán, làm cho chư quí khách ở xa Saigon muốn chơi Cờ  
Quan cũng khó mua cho được.

Từ đây muốn thuận tiện, cho nên các hiệu buôn & các tỉnh khác  
đã dìu dâu, làm cho chư quí khách ở xa Saigon muốn chơi Cờ  
Quan cũng có bán cho được.

Từ đây muốn thuận tiện, cho nên các hiệu buôn & các tỉnh khác  
đã dìu dâu, làm cho chư quí khách ở xa Saigon muốn chơi Cờ  
Quan cũng có bán & Saigon.

Các hiệu buôn có bán Cờ-Quan

Saigon: Hiệu Nguyễn-đức-Nhuận Hiệu Nguyễn-văn-Trần.

Châu-đốc: Hiệu Nguyễn-văn-Chiền. Hát-lèn: Trần-kết.

Rạch-gia: Hiệu Nguyễn-ngọc-Thái. Travinh: Hiệu Nam-Huân.

Sadec: Hiệu Nguyễn-kim-Tha. Bến-trà Bến-quảng-Nho.

Longxuyên: Hiệu Trần-khoa. Tân-an: Hiệu Nguyễn-bửu-Dư.

Sóc-trăng: Hiệu Lầu-Cá. Cà-mau: Hiệu Trương-vạng-Hến.

Trà-lộn: Hiệu Lương-văn-Thông. Biên-hòa: M. Tỷ nhà thuốc Tây

Cholon: Hiệu Công Thành số 300 đường Martin.

Vĩnh-long: Hiệu Lê-văn-Nhiều. Gia-đại: Hiệu Vô-dinh-Dần.

Cần-thơ: Hiệu Phan-văn-Nghe. Lò-tam: Hiệu Ng-tu-đi-văn-N-đi

Bac-lieu: Hiệu Trần-văn-Tu. Phnom-pot: Lys-đi-Đà.

Hàn-lộ: Photo Hương-Ký. Mu-sa: H. C. A. N. N-

(Bán luôn vào ngày tết đậm).

A LA PENSÉE  
50, đường Charner

Ở đây có bán các thứ vánh bông  
để dìu dâu. Kèn bông rất ngọt  
mà giá lại rất rẻ.

Hỏi tại nhà Mrs JUD.

(Bán luôn vào ngày tết đậm).

**NHƠN DỊP GẦN TẾT**

Đó đê tết anh em bà con không gì quý bằng:

**RƯỢU BÒ HIỆU MAUBAR**

là một thứ rượu thiệt tinh

POINSARD &amp; VEYRET

POINSARD &amp; VEYRET

# SAVON CADUM

## SÁCH CỦA Nữ-lưu Thủ-quán bị ăn cắp chăng?

Tiệm bánh tay.  
**NGUYỄN - VĂN - ĐẶC**  
19, Avenue Jaccard Cholon  
và 31-33, rue Sabourquin  
Saigon

Bấy lâu nay dặng qui khách  
hoàn nghinh ấy là lòng thành  
tác của Bối-miệu mà cũng  
nếu qui khách giúp cho nhà  
Nam nên tôi dặng vung bến  
puat dat.

Nay bốn hiệu lặp thêm trong  
Cholon đường Avenue Jac-  
cues số 19 hiệu là:

Fatisserie et Salonde  
thé Nguyen-van-Dac  
các thứ bánh tay và bombe  
blace các đồ giả lão, dù diem  
tum, dù mon do mien tuy heo  
la Annam và bao lanh các tuc  
ta hoặc rượu. Lam các thứ  
bánh cho dam tuc có hong co  
chuc diem lam duoc. Xin qui  
khách tới mua it nhiều cung  
la on làm làm.

Chủ nhơn kinh thịnh

Madame  
**F. LÈ-QUANG-TU**  
36 bis, Boulevard Bonnard  
Saigon

Kinh cáo đồng bào.  
Tôi mời lèp một chỗ sơn mây,  
son ay các thứ xe hơi. Sìn theo  
lối Au-tô. Công việc làm rất cần  
thần — Giả rẽ hơn các nơi khác,  
xin qui khách lưu lâm chéu cố,  
tôi lấy làm cảm ơn lắm.

Chỗ sơn xe

36 bis, Bd Bonnard Saigon

## SÁCH CỦA Nữ-lưu Thủ-quán bị ăn cắp chăng?

Sách của N.L.T.Q. mồi  
thắng đều có gõi dùm cho máy ngang  
dọc, và có sô-phát-banh châm  
nóm không sot một người,  
nhưng vì có nó phần nhiều  
đeo già còn cùi than phiền rằng  
không hợp được dù số sách ?  
Sách của N.L.T.Q. bị cắp  
chẳng ? Sách của N.L.T.Q.  
vì người ta mượn đọc dang  
cang ? Một lá kao biếu, vậy sau  
nhieu người bị mất da bay rồi,  
con bao nhiêu người bị mất ma  
chưa cho hay thì kiếp cho bay  
đè chung tôi làm hèt một báu  
tong kei từ mang vào Thành  
số-diển-tha Saigon mà kiều nai.  
Còn ai tiễn sách chúng tôi se  
in kỵ khác mà thường ngay cho.  
Bay loi can kip xin chub doc-gia  
lưu y.

Nữ-lưu-tho-Quán

Gocong

## TIN TRONG NƯỚC

### NAM-KY

#### SAIGON

#### Dá banh

Cuộc tranh vò địch năm  
1928 và 1929

Ngày chủ nhật 3 Mars 1929  
lại sau banh Mayer có hai trại  
dáu chau nai sau này :

từ 3a.1/2 tới 4a.1/2 hôi Thudaumot B. dá với Electro B.  
Mỗi vò dá lài hai bén trauu  
nhau rất kịch liệt, đóng chung  
mười lăm phút đồng nô như  
vậy, thì Electro àu bên Thudaumot một báu.

Dá banh ra giura sáp dá lại,  
luigi duoi F.D.M. thua theo haibon  
nai là báu, kẽi tối giờ nghỉ  
giải lao.

Vò dá lại bên Thudaumot  
chẳng bao lâu lại gó được hai  
bán, kẽi tối g. B. Ben Thudaumot  
danh chau nai 3 bán gó một.

Trận đấu hết thi kẽi trên sau  
4h.12 tới 6h.12, Hội Commercé  
dá với Govap.

Trận này dá coi không nhảy  
mái.

Hai bên tranh đấu nhau lâu  
lâm Govap thua 1 bán. Dá banh  
dá lại Govap thua 2 bán nai,  
kẽi tối giờ giải lao.

Khi giải lao vò dá lại bên Go-  
vap 3 bán nai là sáu bán trọn,  
Nhân-Ván

#### Đua ngựa

(Chiều chủ nhật 3 Mars 1929)  
Tiền danh cá

I  
Đam sáp gagnant 1p.10  
Đam binh Đông — Ô phung.

II  
Mạnh tần Ngọc gagnant 2p.40  
Centaure — Vang hung.

III  
Vang phung gagnant 1p.90  
\* placé 1p.20

Đam liên \* 1p.80  
Hồng diệu \* 1p.60

Le Bouf — Kim anh.

IV  
Xich long gagnant 2p.90  
Kim sen —

Xich long placée 1p.50  
Maury \* 2p.20

Bouvelet — Lutteur — Thanh  
long — Meneur — Valencia.

Ngày 25 fevrier, Lăng Ông  
lang iêng tam, den le cung vò  
co mat bo ba mât cung ong, cho  
neu nguo i day no luc di voi  
long tam. Tuy B. cung lu  
nguo i di co, vi vò đang phu  
cua lan neu luu khong luu  
yen duoc, may may co moi ba  
gia voi voi dia chau dung bi  
dui neu luu luu nhuong cui gue  
cua may chau luu nguo, cui luu  
mi dung ma coi. Mot chay luu  
long neu voi cui gue de luu  
mai luu chau vò moi nguo  
mai nguo i tu kieu la sau mao  
(mai phao luu). Dam dung luu  
co moi nguo i gue bau, kuu mao,  
dung ya... moi unu moa un  
luu luu, vui vui lam cho lai un  
duoi may dum, nem no uoi  
vi anh ly dung ro ho, ma lei  
dui dung uoi Phap (ba uoi  
se). Vò sau uoi vòt mieng noi  
uay anh co noi heup tay lui ra  
ngoai chay ma noi. Y the caua,  
ar dàu động lòi mà nói xap nhap  
vay. Lien do sau nhò buoc vao,  
not thang nao chay y lao (tò  
vòt cau lich sỹ lam da?) Tuy  
B. nghe cau hỏi vò vò quâ, uen  
thay dung ra nói cao sau nhò  
thoi gue bay, thay nói rằng :  
Này gue tòi dung dày, không  
nghe ai nói gì, lời vò anh hét,  
co thang em oay nói chơi với  
anh gue bay.

Nghĩ rằng ông Thủy vì phiền  
của mà không muốn mua luu  
tại làng Bình hòa nai. Nếu

26 fevrier : Sáu nhò rú bón  
năm người anh em bạn linh,  
trong đó tôi biết tên Thiet con  
bi người kia không biết tên,  
bản đò civil vào rop hái, kiểm  
thầy B. mà đánh. Dù bón, thù  
gi? người ta có chửi cha mảng  
mè gi mà thù? Tôi có thấy  
nhieu khi họ chửi quá chửi  
còn họ, bạc tài đà dịch, con  
minh tệ hơn, con chó của họ  
nuôi kia ! Sao không dám thù? !  
Cùi đê làm oai với người Annan  
nói !

Linh phao thủ ở đây, có mố  
tên nói tiên đây là khó chí  
hơn hết.

Và lời cùng cậu xã Lê-van-

Bá & Bình hoa

Vì lẽ công, vì quyền lợi cũ  
Annan nêu tôi vòt bài này  
tại làng Bình hòa làm công việc  
cho nòi, mà anh linh là  
lòng là xác đất. Nhưng người  
nó di không mau, lau cuộn  
đau làm sao làm công việc  
cho nòi, mà anh linh là  
sang vò ngay, gót công vò  
long, roi bò trên đầu, có người  
hết giác, có người mang binh  
bíp cuội. Còn mấy anh linh  
lè nhung tại Thủ đánh là  
hắc nai. Ông biêt bao đau đớn  
ua ai dam hò Lé tho than. Nào  
nhà nước Lang sa có luật  
tui phải đánh ta buy là tú đánh  
danh tú?

Còn một đòn oay nai, hể mấy  
anh ra chợ, mè:薪水 tung hoan  
đụng ai gày này, ai co nói lợi  
deu chi tai dan, bò khán, còn  
vò khán rồi, thi cũng như kiện  
bu dương, anh này một tui anh  
anh kia một da, khung dan An  
nam U xé Cầu-ché co tội lính  
gi đến tui ấy, nếu có tội, tôi  
với mày, anh lính do sao?

Ôi ! Trong vòi đau ruột nói  
ra nghẹn lời.

Một người học-sanh  
Lê-Van-Hoang

Múon bán ! Rê làm !

Một cái xe máy đẹp hiệu

Hirondelle hagy còn tót, có

dù các thứ đò phu-tung, giá

48.000.

Ai mua xin hỏi tại nhà

báo.

Cân dùng

Một người Surveillant giòi coi

sô cao su. Phái có giấy tờ tót.

Hói tại: 177 đường Paul-

Blanchy, буди mai từ 7 giờ tới

9 giờ.

Một người thiêu-niên biệt

đánh máy chử muôn kiêm

viec lâm buồi tối từ 7 giờ

10.

Xin do nơi nhà báo mà hỏi.

Sự cùn-kiêm và tân  
xảo của cái cối xay lúa  
gạo này :

1- Nó có một con dao  
mà thôi :

2- Nó có cây quạt  
gió, để hút hơi nóng  
đi, làm cho hột gạo  
mát và thơm tròn đi  
riêng.

\* Giá phai cháng.

## NHUNG MÁY

### TÂN BỘ

### CHAY DẦU SẴN

### CHAY DẦU LUU

### CHAY DẦU LÚA

### CHAY DẦU LUU



# PHÁP HOANGÂN-HÀNG

Banque Franco-Chinoise

Làng bạc công nghiệp và Thương-Mai.  
Tư bản đóng dãy hét ..... 50.000.000 quan  
Vốn của Banque Industrielle de Chine ..... 50.000.000 quan  
số tiền dự trữ ..... 22.319.000 quan  
chánh chủ ban tri sự: Ông Ariollet, chánh-chủ ban tri sự của  
hàng lúa Paris và Hôa-lang. Ông quản-dùc của chánh-phủ  
Pháp: le Celles. Tông quan-y: ông Carrere.  
Đại các chi cuộc ở Paris Lyon-Marseille - Bắc-Kinh -  
Thượng-hải - Thiên-Tân - Hương-cảng - CÁC SỞ ĐẠI-LÝ Ở  
DÔNG PHÁP.  
Hải-phòng - Hanoi - Nap-van - Vinh - Đà-nâm - Qui-  
nhou - LAI CÔ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thành-Hòa.  
Ở Saigon số chin me sòng Belgique gác Bieng Guynemer.  
Làm-tù các công cuộc thuộc về Ngân-hàng.  
Gói tiền theo kiểu e-thanh-mát tu tiền Compt-courant » mỗi  
năm lót 3 phần. Gói bạc Đông-Pháp. Gói theo tiền Langsa, lời  
2 phần mồi.  
Gói tiền theo tiền căn-kiện, xin do bảng bạc sẽ định tiền  
lời riêng.  
Gói tiền vay lòi ra phải có kí khắc, xin hỏi bảng bạc thi biết.  
Chu hành đòi tiền vay chuyển giấy tờ buôn bán lại có nhận  
lành hàn - traite, giấy mua mandat giấy phép gởi tiền  
tại nơi đó thi khác ván ván.  
Hàng bạc Phá-Hoa lại có cho mượn từ sáu thứ thiệt tốt,  
thiết chắc chắn.

## CHUYÊN VUI CHO MÃY DÚA NHỎ



1. ANH MÃY ĐƯỢC VÀNG VÀ BON ĂN CUỐP.
2. TRUYỀN CHÀNG NGUYỄN-PHÈU-LƯU.
3. TẤM DA TRÀU.

Bản tại nhà in C. ARDIN, đường Catinat, giá là: 0820

## Vua thuốc lậu

Xin giới thiệu hiệu thuốc An-nam Tứ-ngõ-Liên có nhiều thứ tết các bệnh người lớn trẻ con rất hay, mà hay nhất là thuốc lậu, tim la được thiên hạ hoang nghe lầm, đã tăng cho cái danh là Ông vua thuốc lậu, thuốc đà dà uống và bệnh lão lậu năm cảng đều mạnh darc nọc, sanh con mạnh mẽ như thường. Ở Saigon mua tại 30 rue Reiland-Garros; các nơi cũ viết thư kẽ kỵ chẳng bình gởi cho lồng đại-ly là M. Bình-thanh-Song.

đ. Cảnh-hum (poste)  
Muốn xin catalogue xin gởi 2  
cắt bạc cỏ.

Tiệm trống răng Annam Hiệu

## TÂN-PHÁT dit

Hồng - hoàng - Lợi  
Đường Georges Guynemer. N° 61  
(Ngang hòn nhà sành ở Chợ-cũ)  
Saigon

Kinh cung quý khách, tiệm tôi chuyên nghề trống răng nguyên hám, răng trắng, răng đen thử thiệt tốt hoặc răng lư-bích-vàng, viêc làm rất kỹ lưỡng chắc chắn.

Như quý khách muốn trống hoặc bịch xin dời gởi lại tiệm tôi thời quý khách sẽ dặng vừa lòng.

Chủ nhơn kinh cáo.

## BUGATTI

### Những kiêu xe Du-lịch

### Những kiêu xe Sport

## Garage JEAN COMTE

34 Boulevard Norodom

SAIGON

## — PHẠM-HẠ-HUYỀN —

Transitaire

Bán-linh - ván-tài, làm thuê douane các hàng-hóa xuất-

cảng-nhập-cảng v/ gởi hành đồ bagages.

Có tiệm bán-si: giày giép, vải giáng, hàng bắc, tạp-hóa ph-40 e Vietnam. Trà bông.

Ü xin gởi thư thương-nghi.

36 rue Sabouraud Saigon. Telephone : 231

N° 67

## TIỂU THUYẾT

# NẮNG VĨ - INC

(Dịch tiếu-thuyết lầy)

Người dịch: VO-DANH-THI

XVII

(Tiến theo)

Này Thu-Cúc em ơi, cái thán-  
ra qua đây qua xin hiện dứt Duy-vân của em ơi! Cỏ ta vừa  
cho em, đã có qua ở đây rồi em nói lâm-bầm vừa chưởng ngang  
không lối gác mà rêu dến ai hết hai tay que cõi lõi; em không  
thấy. Cái hạnh-phúc của em đã để đâu mà em lại yên một  
tay ra chờ qua đó, thời qua-biéti người dân ông đến thi. Thời, tờ  
ngày nào mà dân dập cho xong. Em không còn phải nahi ngại  
cách thanh-tinh em-dầm để mà  
hưởng lạy sự hạnh-phúc, cái  
đời em của em, em quyết không  
hỏi giờ vướng lối vì hèn hõi tôi  
thì em bà theo quá. Song anh  
cũng dung lượng cho em mà  
không bao giờ nahi lại chờ?

## Au bon marché Saigonnais NGUYỄN THẨM

54, Rue Viénot 54, Saigon

Lưu Thượng Hải rộng to khô 0m75, thứ hiết lõi, một thửa 1p.70  
Lưu Thượng-Hải rộng to khô 0m73 hảng vira  
Chemise soisette cõi một col ..... 2 00  
Chemise crêpon Danlon hảng lõi ..... 2 00  
Chemise crêpon hảng vừa ..... 2 00  
Chemise crêpon hảng lõi cõi 1 col ..... 2 00  
Chemise rayon fantaisie tout pareil hai cols ..... 3 50  
Chemise madapola parure rayures fantaisie 2 cols ..... 3 50  
Feutre velours noir & Huelckel thiêt lõi ..... 15 00  
Feutre marques « Flechet » bord nhõ, khieu mõi ..... 8 80  
Feutre marques « Flechet » khieu mõi bord không vien ..... 8 30  
Feutre Delon » khieu mõi, thiêt lõi, bord vien nhõ ..... 15 00  
Feutre bord nhõ có vien khieu mõi ..... 7 00  
Casques en liège « Coq Goulous » ..... 4 80, 6 00  
Casque en liège « Phung hoang cầu » ..... 4 00  
Casque en liège « Phung hoang Cầu » dâng sau giải ..... 4 50  
Casquette thiêt lõi « Hatters man fantaisie ..... 2 50  
Chapeau pique trắng và kaki người lính và con ait  
bord thiêt lõi và vừa ..... 2 00, 3 00  
Giày Tennis « Fleet foot » Yachting ..... 1p.40  
May hát hiệu Rex của nước Suisse thiêt lõi nhiều khieu mõi có catalog riêng.

Gói đồ theo cách contre-reimbursement, qui khách muốn được  
mua lè thi xin gởi trước chia tu một phần tiền.  
Mandat dâ tên NGUYEN-VAN TONG Directeur

## Đặt làm jach máy Phú-Hữu.

Xin cài qui-ngái hòn Hồi  
lâm gạch máy Phú-Hữu  
Société anonyme des Tuileries et  
Briqueteries Mécaniques de Phù-  
Hữu (Cantho) đóng góci tu tiền  
bùm đầu-tai hòn quan & đường  
Trường-Lô Cần-tho hay là tại  
các nha Banque Đông-pháp.

Chánh chủ Hòn trại sự làm.  
và-hi-khu-Dâ

Đến ngày 31 Mars thi 1929  
khôa sđ.

## GIÁ BÁO

### Thần-Chung

Một năm.....	125 00
Nửa năm.....	7 00
Ba tháng.....	4 00
Mandat xin nhõ dâ	5 xu và dâ
M. Nguyen-van-Bâ	Mr. Nguï-VN-TRONG-DAM
Quâ-lô bao Thần-Chung	a Godinh

## Truyện Tàu

Ngô-Việt Xuân-Thu  
Mới xuất bản lần đầu.  
Mua sỉ lẻ do nơi Nhà in  
Bảo-Tồn

23, Đường Filippini.

Chết ma chưa chôn.  
Sứ này cứu sống

Sứ NGUYỄN-TRỌNG-DÂM

tại Giadin

Ở giây pha lầu bay

cảng bên chay Bâ-cuieu

Cửu binh ghieh, à-phien hay  
lâu. Ai có anh em là con nghiêm  
hây mach bão cho máy ông tiêm  
đến SU mà thua gêng. Vìết the  
lâu thâm thi gõi theo lcon co

5 xu và dâ

Mr. Nguï-VN-TRONG-DAM

a Godinh

## Thuốc ho sặc vàng

Thuốc này trị những chứng ho.  
Như là ho gió, ho lao, ho lòn, ho sút  
suy, ho hắng lâu man. Hỗn nồng  
thuốc này vô trong một hai ngày thi  
thay thuyên giảm nhiều; ho ngọt,  
agn được, tài quí nhân cõi ho phải  
tiêu tru.

Bảo dưỡng chằng sẽ iếc sòng vè  
tại Trung-Nguyên lya chọn được  
nhieu thứ thuốc tốt dem qua Việt-  
Nam bảo chế ra một thứ thuốc đă  
tieu là Châ-Khai-Hoán, ai si chung  
qua nghe tiếng. Mua sỉ thi tính già  
toga. Các thán đều có gõi bán.

Giá mồi gói..... 0 10

Thần hiện Phát Lanh Hoán  
Bảo dưỡng chè ra thuốc hoán này  
shuyên trị hàn đậm tâ nhiệt hàn múa  
sâm mao; khi nóng kinh, kinh, đầu  
nhiri, các chứng trúng cảm, nồng  
thuốc này thi treo kiếp biếu. Mua sỉ  
inh giá riêng.

Giá mồi gói..... 0 10

Mandal dâ gõi cho Huynh-Thanh  
cách hiếu VAN AN-HƯƠNG  
23 Rue de Bonapart - Saigon

## THUỐC GIA TRYUËN

RẤT THẦN HIỆU  
CỦA HIẾU NGỌC-SON-LANG Ở HANOI

Thuốc ĐAU-LÂU và GIANG-MAI  
TIM-LA thiêt hay, tài kỵ bệnh  
nặng hay nhẹ uống thuốc này  
để va không hại đường sanh dục,  
không mất nhạc cai lết. Cách  
lòng thuốc thiêt là rẻ và không  
mái công gi rõ.

Thuốc LÂU giá.. 0 10 một vè  
lành nhẹ uống 8 ve, nặng 10 ve  
LÂU KÉN thiêt nặng 15 ve thi hít

Thuốc GIANG-MAI (TIM-LA)  
giá..... 1 50 một vè  
Bệnh nhẹ uống 3 ve, nặng 5, 6 ve  
viết. Hai bữa uống một vè.

AI mắc bệnh kẽ trên đây, xin  
muav viết theo tôi sẽ gõi ra ngày theo  
oach Lanh Hôa Giao Ngan.

Nếu ở xã không có nhà thờ thi  
muav có gõi nhà thờ gửi trả tiền  
để dâng dâng và phải thêm tiền gõi  
riêng.

Có tea dâg cách dùng thuốc rât  
tâm thận.

TẤU BẢN TẠI TIỀN:  
M. LÊ-TIỀN-CHỨC.  
VIAISON, 58 RUE CATINAT - SAIGON

## Lê-Công-Hòa công ty

62 Bd. Tông-dốc-Phuong Cholon  
Téléphone N. 425.

Là công ty của các người theo bao  
Việt-Nam lập ra; bao dâ múa dâ  
trang theo kim-thoi của các người  
thợ bao anh tài, xác thâ ché ra rất  
đẹp mít. Công ty có dâ dâ tap-hoa  
(articles de bazaar) và giày dép. Bâc-  
ký vi lai còn thêm caing dâ gia-hát  
xem, xem qua rất hapat cho quí-vi múa  
thikh dâ co-tich.

Bâc Công ty oanh mât rộng phâ  
khan; quí-vi bây ngâi rông nêu vâ  
tô mang nêu thi let thi chung nay.

Vây xem là the bao Annam, ai M  
đâng-bao bao lâm, xia huy g.

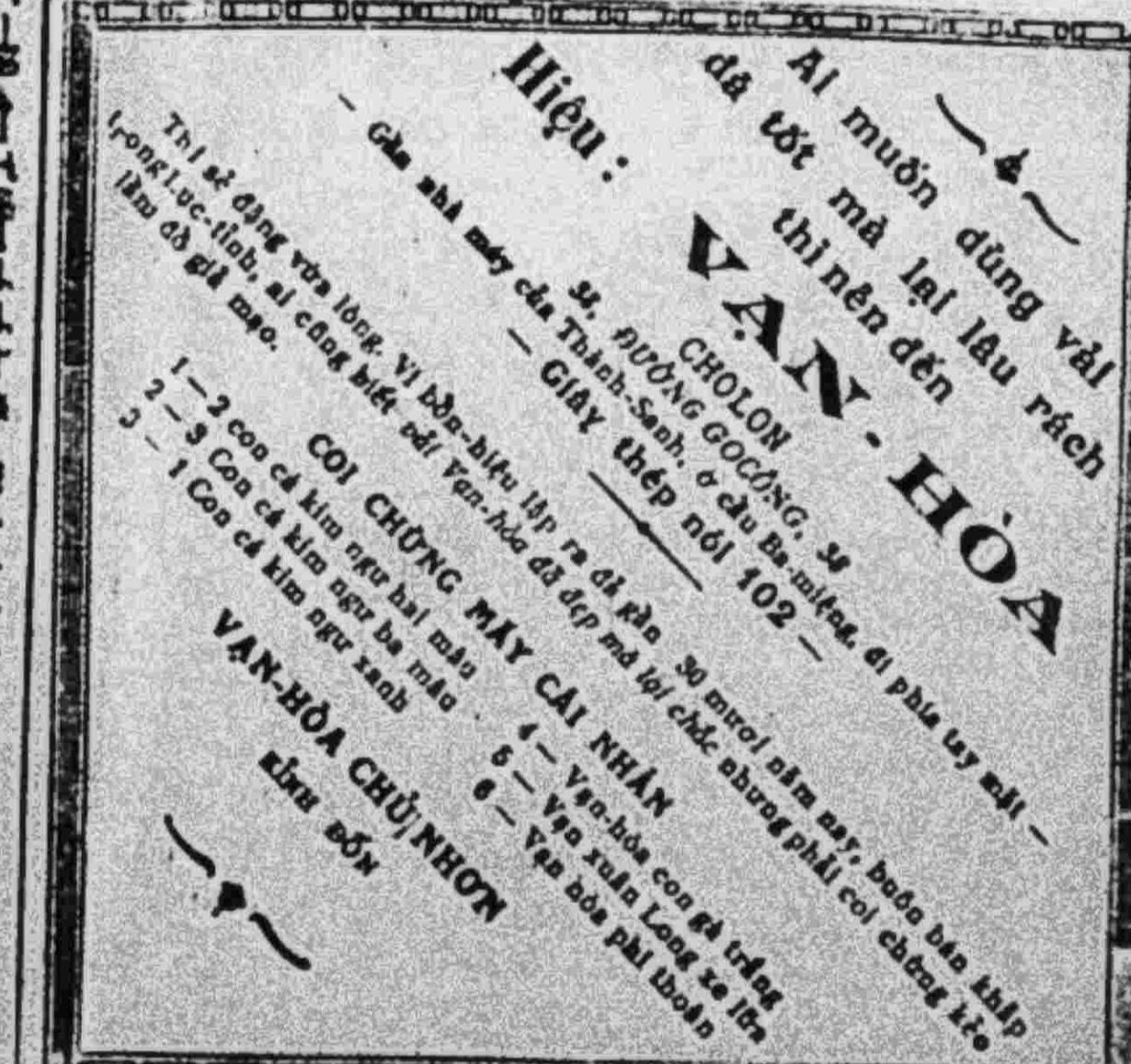
LÊ-CÔNG-HÒA c  
công ty của các

ta như vay, thi không khéo cõ ta  
lai tưống làm ràng tài có ý  
muav dâ ap hiu-phâi trong nhà  
cho cõ ta hu-cáp.

Lôi vây, ngâng, thét mà không  
thấy trả loi, công-tước không  
viết thư cho. hu-tuc nêu vâ  
trong kinh dâ cõ ta và tài hoi dâ  
cú viêc cung nêu vui sướng  
trong trời tinh, k' long thém dâ  
y dâu những việc sê tài.

Trước kia công tước ngô  
rằng nêu dâng cao tien cõ ta  
muav thi cõi ta phâi trô vâ  
võ, nhưng sau tâky cách hý  
không co hiệu qâ a gi, thi ông  
không tâ cam long bo được;  
ong Lén viet thu khau cuu co ta  
rõ ve, và nõi rang nêu trô vâ  
thi muav hi ong tueo nay.

Nâng bao thi thuong-nuit ay  
dâ, do ta, tor xe va mat, o dyc  
ne, tuy, nhưng loi khung thi  
lai voi Thu-Cúc trou ay noi  
nguong gi, và cũng khung ne  
khiem co ta nêu di them ong  
qua kia, nhưng vay mà tui loi  
ay dau den buon rau cuu dug  
thi trong hung loi cung lây làm  
toi nghiep cho dong lam. Tui ay  
rang nêu ngô loi khuyen nhau



Telephone : 231

ST

